

Uma conversa pode ser, e geralmente é, entendida como um encontro, uma convergência, que pode apenas ser — e as melhores conversas (que também são outro nome para colaborações) são — nada mais do que o que acontece ali, naquele momento, sob aquelas circunstâncias, visando determinados fins particulares. Esta conversa, a nossa convergência, não é tanto uma oferta, é mais um convite à leitora para juntar-se a ela e ir além.

Denise Ferreira da Silva

La pregunta guía en la creación de este ejercicio epistemológico llamado *In/Visibilizaciones* ha sido, ¿cómo subvertir el canon y las estrategias de inclusión/exclusión propios de los órdenes jerárquicos y simbólicos dictados por la colonialidad (Quijano, 2000) y que cruzan nuestra experiencia vital y creativa en la “zona de contacto”? Y cómo proponer formas de crear comunidad dentro del campo del arte, un campo de batalla marcado por la lucha por mantener o mejorar las relaciones de poder (Bourdieu [1984] 1995: 74)?

La propuesta de *In/Visibilizaciones* tiene lugar en la “zona de contacto” de la que hablan Pratt (1991, 1992) y Clifford (1997), en referencia a aspectos geopolíticos, en el sentido de abrazar la migración del Sur Global, en especial del Abya Yala (América Latina), y legitimarla como punto de enunciación del arte deScolonial producido desde “la margen del Centro”, en la zona de contacto que forma “el Sur en el Norte” (De Sousa Santos 2016: 19).

Nuestra propuesta quiere ocupar el espacio de la academia para rendir homenaje a la trayectoria artística de este pequeño grupo invitado, cuyo lenguaje y metodología son posiciones estético-políticas ya reconocidas en Austria. Su lenguaje artístico acompaña y cura la experiencia migrante en Austria. Ellas son muestra sobresaliente que a su vez hacen eco y son el resultado de luchas de voceras de la región en Europa, quienes han ofreciendo continuamente una resistencia alegre y amorosa contra el borroneamiento y el canon.

Entre estas posiciones pioneras destacamos a Luzenir Caixeta, Georgia Creimer, Carla Dagenhardt, Marissa Lobo, Inés Lombardi, Amanda Piña, Rubia Salgado y Hansel Sato, quienes con su trabajo artista llevan varias décadas abriendo espacios para la comunidad migrante* del Abya Yala en Austria.

Posiciones más recientes que informan la deScolonialidad del Abya Yala en Austria son por ejemplo Guadalupe Aldrete, Andrea Ancira, Amalia Barboza, Pedra Costa, Vivian Crespo Zurita, Oscar Cueto, Sattva Giacosa, Maurício Ianês, Lia Kastiyo-Spinósa, Alfredo Ledesma Quintana, Sandra Monterroso, Marisel Orellana Bongola, Eliana Otta, Denise Palmieri, Bárbara Palomino, Carlos Perez, Naomi Rincón Gallardo, Frida Robles y muchas más que, como consecuencia de la colonialidad en nuestros territorios, llaman hoy a la puerta de Europa. De todas ellas no podemos dejar de mencionar las experiencias de vida migranta* que, debido a la precarización de sus condiciones, no alcanzarán la materialización artística. Son posiciones de la población migranta*, las que sostienen a Europa, las que son las primeras receptoras de la violencia política y en las que se ejemplifican la inestabilidad económica y las incertidumbres de nuestro tiempo.

In/Visibilizaciones quiere rendir homenaje a todas estas posiciones y agradecerles su resistencia frente al silenciamiento, porque gracias a ellas, propuestas como ésta pueden hoy tener forma y ocupar este espacio.

Queremos ampliar la lista de posiciones del Abya Yala en Viena. Les invitamos a que escriban sus nombres en este mapeamiento, porque ustedes dan forma también hoy a la lucha deScolonial en Viena.

Que éste sea un ejercicio amoroso y alegre de justicia epistemológica.

Que sea éste un palenque, *um quilombo*, en el centro de la academia, construido como un pequeño nicho representativo de las conversaciones donde aún no está nuestra voz.

Quilombo es un término utilizado durante la colonización portuguesa para describir un asentamiento de esclavos negros fugitivos en Brasil. Denise Ferreira da Silva

(2021) define las posiciones artísticas del Sur Global que participan en el Norte Global como tal.

Que éste sea un espacio donde, siguiendo en la misma línea de pensamiento de Ferreira da Silva (2021), podamos por fin respirar, escapando del despojo y de la cooptación totales.

Frente al borroneamiento de nuestra historia y el intento de borroneamiento absoluto de nosotras, las poblaciones del Sur Global, esta presencia hoy repite que aquí estamos, aquí hemos estado siempre y aquí seguiremos.

In/Visibilizaciones es una invitación a ir más allá del ámbito académico y artístico y ampliar la conversación sobre la deScolonialidad, por fuera de los límites de la representación identitaria. Es una invitación a dar continuidad a procesos de complejización del margen y la orilla, de construcción conjunta, es decir, del caminar preguntando, idea con la que tanto nos inspiran las* zapatistas y que nos insta a continuar el camino sólo si es conjuntamente y porque en los espacios del arte y la academia la solidaridad y la equidad deben ser también metodología y bandera. Ésta es una acción destinada al volver a ser narradoras* de nuestra propia historia y, por tanto, "la oposición absoluta de lo que el proyecto colonial ha predeterminado" (Kilomba 2005: 22).

Nuestra propuesta hace parte del conjunto de acciones que no se cansan de repetir, que no podemos concebir los edificios de los saberes hegemónicos sin reconocer que han sido erigidos sobre nuestros recursos, como lo han sido no sólo lo el oro y la plata, sino también nuestras epistemologías del Sur Global.

In/Visibilizaciones pretende poner sobre la mesa el concepto de deScolonialidad con foco en posiciones artísticas relacionadas con el Abya Yala, como medio de visibilización activa de la resistencia contra las estructuras de poder (cf. Gómez, Mignolo 2012: 16) impuestas por una larga historia de colonialidad en un mundo globalizado (cf. Quijano 2000: 541).

La conferencia y exposición quieren profundizar en el tan necesario debate en el ámbito germano hablante, como fue el caso destacado en Austria de la conferencia en 2006, que precedió a la publicación *Blickwechsel. Lateinamerika in der zeitgenössischen Kunst* (VIDC, Kulturen in Bewegung 2007). La conversación que tuvo lugar en 2006 se actualizará hoy ampliando la invitación a un grupo de artistas mujeres y no binarias (*) de Abya Yala residentes en Viena.

La propuesta ahonda en cuestiones sobre cómo este grupo de artistas produce un cuerpo de trabajo crítico desde un lugar fluido de enunciación. ¿Cómo abordan los diversos componentes del discurso deScolonial? ¿Cómo hacen referencia a Austria como espejo de las cuestiones artísticas contemporáneas de exclusión e inclusión? ¿Qué divergencias y puntos en común pueden identificarse al reunir sus obras y qué afirmaciones sobre la deScolonialidad pueden derivarse de este ejercicio?

In/Visibilizaciones. DeScolonialidad y Arte (por artistas Latinx en Viena) es un archivo que documenta epistemologías y genealogías "otras" que son fundacionales en la construcción del tiempo contemporáneo, en un movimiento de restitución del pasado y vislumbramiento de un posible horizonte de futuro hecho de prácticas dentro y fuera del campo académico y artístico (cf. Gómez, Mignolo 2012: 18), y es un ejercicio de mirar hacia atrás y proyectar hacia el futuro, más allá de nacionalismos y definiciones estrechas (cf. Fajardo-Hill, Guerrero 2017)".

En *Borderlands/La Frontera* Gloria Anzaldúa habla de este espacio fronterizo desde el cual hablamos hoy, es decir, de esta "zona de contacto," como "un estado de inquietud física que hace escribir a les poetas y crear a les artistas". Anzaldúa va más allá y lo define "como una aguja de cactus clavada en la carne" (1987: 73).

Es desde esta urgencia que invitamos al diálogo a Carla Bobadilla, Daniela Brillestrada, Imayna Cáceres, Roberta Lima, Verena Melgarejo Weinandt y Mariel Rodríguez Rodríguez.

Este es un proyecto hecho en conversación junto con Jens Kastner. Una propuesta como ésta no hubiera podido realizarse sin el trabajo de Kastner, quien ha abierto un espacio para las posiciones del Abya Yala desde hace mucho tiempo en el ámbito germano hablante.

Dentro de su lista casi interminable de publicaciones resaltamos como constituyentes de *In/Visibilizaciones* la introducción de "Blickwechsel. Lateinamerika in der zeitgenössischen Kunst" (2007) y el artículo "Und wen interessiert eigentlich der Kunstmarkt?" Künstlerische Praktiken in Lateinamerika, Identitätspolitik und der Raum der Möglichkeiten" (2007) así como "Dekolonialistische Theorie aus Lateinamerika. Einführung und Kritik" (2022) y también "Kunst, Kampf und Kollektivität. Die Bewegung Los Grupos in Mexiko der 1970er-Jahre" (2019) y "Klassifikation und Kampf. Zur Aktualität der Kulturosoziologie Pierre Bourdieus" (2024).

Esta iniciativa ha sido posible gracias al generoso apoyo económico del cuerpo de estudiantes de la Academia de Artes de Viena-ÖH Akbild.

Su apoyo ha sido crucial para dar forma a una propuesta directamente relacionada con cuestiones de relaciones de poder y representación. Sin el trabajo político de la ÖH Akbild no hubiera sido posible pensar en un proyecto como éste, especialmente en relación a una propuesta que pretende poner en diálogo voces del Sur Global y más aún desde una perspectiva estética con foco en Abya Yala.

Gracias también al grupo de personas que apoyaron con el aula, el equipo, las sillas, las paredes, la promoción y todas las cuestiones técnicas/estéticas/políticas, como el Instituto de Teoría del Arte y Estudios Culturales (IKW), el Instituto de Arte y Arquitectura (IKA), el Departamento de Gestión de Instalaciones (GTB), el Instituto de Bellas Artes (IBK), el Laboratorio de Medios, el Departamento de Relaciones Públicas y el Centro de Estudios Doctorales de la Akbild.

Éste se trata de un proyecto creado en estrecha colaboración con ustedes.

Gracias igualmente al acompañamiento musical de Don Indio quien llenará el espacio del Aula con sonidos del "Norte del Sur" del continente, es decir, de Colombia, como bullerengue y mapalé. Éstos son sonidos mágicos que Don Indio produce con su gaita.

claudia* sandoval romero,
Viena, Marzo 15 de 2024.

Referencias

- Anzaldúa, Gloria. 1987. *Borderlands/La Frontera*. San Francisco: Aunt Lute Books.
- Bourdieu, Pierre. [1984] 1995. Sozialer Raum und "Klassen" Leçon sur la Leçon, Frankfurt A.M.: Suhrkamp.
- Clifford, James. 1997. "Museums as Contact Zones", in: *Routes: Travel and Translations in the late 20th Century*. Harvard University Press, 188-219.
- De Sousa Santos, Boaventura. 2016. "Epistemologies of the south and the future" in: *From The European South I*, Coimbra University, 17-29.
- Fajardo-Hill, Cecilia/ Guerrero, Marcela. 2017. "Latina Art through the Exhibition Lens: Radical Women; Latin American Art, 1960-1985," *Diálogo* 20, no. 1: 133-40.
- Ferreira da Silva, Denise. 2021. "Depois que tudo for dito e feito" ("After All Is Said and Done"). <https://www.youtube.com/watch?v=8FNwYmJyFiA>
- Ferreira da Silva, Denise; Bradley, Rizvana. 2023. quatro teses sobre estética. 35a bienal de são paulo. coreografias do impossível. Catálogo. (orgs.) Diane Lima Grada Kilomba Hélio Menezes Manuel Borja-Villel. 148-153.
- Gomez, Pedro Pablo/ Mignolo, Walter. 2012. *Estéticas Decoloniales*. Bogotá: Universidad Distrital Francisco José de Caldas Facultad de Artes ASAB.
- Kastner, Jens. 2024. Klassifikation und Kampf: Zur Aktualität der Kulturosoziologie Pierre Bourdieus. Turin: Kant.
- Kastner, Jens. 2022. Dekolonialistische Theorie aus Lateinamerika. Einführung und Kritik. Münster: Unrast.
- Kastner, Jens. 2019. Kunst, Kampf Und Kollektivität. Die Bewegung Los Grupos Im Mexiko Der 1970er-Jahre. Berlin: Edition Tranvia.
- Kastner, Jens. 2007. "'Und Wen interessiert eigentlich der Kunstmarkt?' Künstlerische Praktiken in Lateinamerika, Identitätspolitik und der Raum der Möglichkeiten"; in *Blickwechsel: Lateinamerika in der zeitgenössischen Kunst*, VIDC Wiener Institut für Entwicklungsfragen und Zusammenarbeit, Kulturen in Bewegung, 39-59. Vienna: Transcript.
- Pratt, Mary Louise. 1991. "Arts of the Contact Zone." In *Profession*, edited by Modern Language Association, 33-40. <http://www.jstor.org/stable/25595469>.
- Pratt, Mary Louise. 1992. *Imperial Eyes Travel Writing and Transculturation*. London: Routledge.
- Quijano, Anibal. 2000. "Coloniality of Power, Eurocentrism, and Latin America." In *Nepantla: Views from South I*, no. 3: 533-80.